

小学生课外阅读经典
TANGMU SUOYA LIXIAN JI
彩绘注音版

汤姆·索亚历险记

[美] 马克·吐温 著 余耀东 改写



语文新课标必读书目·国家教育部推荐
从孩子的视角观察大人的世界
一首美国“黄金时代”的田园牧歌

全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

XIAOXUESHENG KEWAI YUEDU JINGDIAN

小学生课外阅读经典

TANGMU SUOYA LIXIAN JI

汤姆·索亚历险记

语文新课标必读经典丛书编委会 编

【美】马克·吐温 著 余耀东 改写



全国百佳图书出版单位

时代出版传媒股份有限公司
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

图书在版编目 (C I P) 数据

汤姆·索亚历险记 / (美) 马克·吐温 (Twain, M.)
著; 余耀东改写. — 合肥: 黄山书社, 2010.4
(小学生课外阅读经典)
ISBN 978-7-5461-1084-4

I. ①汤… II. ①马… ②余… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—近代—缩写本 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 048716 号

出品人 任耕耘
编辑统筹 周振华
责任编辑 屠涛
装帧设计 姚忻仪
出版发行 时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)
黄山书社 (<http://www.hspress.cn>)
地址邮编 安徽省合肥市蜀山区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071
印制 安徽联众印刷有限公司
版次 2015 年 4 月第 3 版
印次 2015 年 4 月第 3 次印刷
开本 680×930 1/16
字数 180 千字
印张 9
书号 ISBN 978-7-5461-1084-4/02
定价 19.00 元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店 (<http://hssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话: 0551-63533725



MULU 目录

第一章	街头扬威	1
第二章	汤姆的好买卖	7
第三章	汤姆有了心事	12
第四章	大出洋相	16
第五章	教堂里的闹剧	22
第六章	汤姆的小花招	26
第七章	订婚记	31
第八章	汤姆的梦想	35
第九章	墓地血案	39
第十章	可怕的狗叫声	44
第十一章	汤姆的苦恼	48
第十二章	姨妈的药	52
第十三章	海盗生活	56
第十四章	野外宿营	60
第十五章	悄悄回家	64
第十六章	初学抽烟	68



第十七章	参加自己的葬礼	73
第十八章	贝吉的报复	75
第十九章	花言巧语	80
第二十章	英雄救美	83
第二十一章	校长出丑	87
第二十二章	无聊的假期	91
第二十三章	汤姆出庭作证	93
第二十四章	难熬的日子	97
第二十五章	寻找宝藏	99
第二十六章	鬼屋惊魂	102
第二十七章	秘密跟踪	106
第二十八章	快乐郊游	110
第二十九章	报仇计划	112
第三十章	贝吉不见了	115
第三十一章	山洞受困	119
第三十二章	平安脱险	123
第三十三章	洞中寻宝	126
第三十四章	两个小阔佬	132
第三十五章	新的生活	135

dì yī zhāng jiē tóu yáng wēi 第一章 街头扬威

tāng mǔ tāng mǔ méi rén huí dá fáng zi lǐ yí piàn jì jìng
“汤姆！汤姆！”没人回答，房子里一片寂静。

bō lì yí mā bǎ yǎn jìng wǎng xià yì lā cóng jìng piàn shàng fāng cháo sì zhōu
波莉姨妈把眼镜往下一拉，从镜片上方朝四周

qiào le qiào rán hòu yòu bǎ yǎn jìng wǎng shàng tuī le tuī zǐ xì kàn le kàn
瞧了瞧，然后又把眼镜往上推了推，仔细看了看，

réng rán méi fā xiàn tāng mǔ de yǐng zi
仍然没发现汤姆的影子。

nǐ zhè ge táo qì guǐ yào shì ràng wǒ zhuā dào nǐ de huà wǒ jiù
“你这个淘气鬼，要是让我抓到你的话，我就……”

bō lì yí mā qì huài le tí gāo
波莉姨妈气坏了，提高

sǎng mén dà shēng rǎng dào
嗓门大声嚷道。

huà hái méi shuō wán bō
话还没说完，波

lì yí mā jiù ná qǐ tiáo zhōu kāi
莉姨妈就拿起笤帚开

shǐ duì zhe chuāng hu dī xià luàn tōng
始对着窗户底下乱捅

qǐ lái měi tōng yí xià tā dōu
起来，每捅一下，她都

yào tíng xià lái chuān kǒu qì tā
要停下来喘口气。她

yǐ wéi tāng mǔ yòu duǒ zài chuāng hu xià
以为汤姆又躲在窗户下

miàn le jié guǒ chú le bǎ yì zhī
面了。结果，除了把一只





māo cóng nà lǐ gǎn le chū lái yǐ wài tā shén me dōu méi kàn dào
猫从那里赶了出来以外，她什么也没看到。

zuì zhōng bō lì yí mā hái shì zhuā dào le tāng mǔ tā bǎ biān zi yáng
最终，波莉姨妈还是抓到了汤姆。她把鞭子扬
de gāo gāo de yǎn kàn jiù yào luò zài tāng mǔ tóu shàng le
得高高的，眼看就要落在汤姆头上了。

à yí mā nǐ bèi hòu shì shén me tāng mǔ tū rán dà jiào dào
“啊——姨妈，你背后是什么？”汤姆突然大叫道。

bō lì yí mā gǎn jīn liǎo qǐ qún zi zhuǎn shēn xiàng hòu kàn qù tāng mǔ chèn
波莉姨妈赶紧撩起裙子，转身向后看去。汤姆趁
tā zhuǎn shēn de dāng er bá tuǐ jiù táo zhuǎn yǎn jiān tā jiù pá guò gāo gāo de mù
她转身的当儿，拔腿就逃，转眼间他就爬过高高的木
zhà lan xiāo shī de wú yǐng wú zōng le
栅栏，消失得无影无踪了。

bō lì yí mā zhàn zài nà er lèng le yí huì er shén rán hòu yáo yáo tóu
波莉姨妈站在那儿愣了一会儿神，然后摇摇头
xiào le qǐ lái zì yán zì yǔ de shuō zhè ge xiǎo dǎo dàn wǒ déi hèn xià
笑了起来，自言自语地说：“这个小捣蛋！我得狠下
xīn lái hǎo hǎo guǎn jiào yí xià tā kě shì shuō shí huà dǎ tā ba wǒ zì
心来好好管教一下他。可是说实话，打他吧，我自
jǐ yě huì xīn téng bù dǎ ba zhè hái zǐ yuè lái yuè táo qì le tā jīn
己也会心疼；不打吧，这孩子越来越淘气了。他今
tiān xià wǔ kěn dìng yòu huì táo xué zhè ge xīng qī liù wǒ déi ràng tā qù gàn
天下午肯定又会逃学。这个星期六，我得让他去干
huó chéng fá chéng fá tā
活，惩罚惩罚他。”

tāng mǔ nà tiān xià wǔ guǒ rán méi qù shàng xué zài wài miàn tòng tòng kuài kuài
汤姆那天下午果然没去上学，在外面痛痛快快
de wán le gè gòu dāng tā huí dào jiā de shí hou hēi hái zǐ jí mǔ yǐ jīng
地玩了个够。当他回到家的时候，黑孩子吉姆已经
bà dì èr tiān yào yòng de chái huǒ pī hǎo le tā tóng fù yì mǔ de dì dì
把第二天要用的柴火劈好了。他同父异母的弟弟
guāi hái zǐ xí dé yě bǎ suǐ mù piàn shōu shí hǎo bìng fàng chéng le yī duī
——乖孩子席德也把碎木片收拾好并放成了一堆。

chī wǎn fàn de shí hou bō lì yí mā kāi shǐ pán wèn tāng mǔ le
吃晚饭的时候，波莉姨妈开始盘问汤姆了。

tāng mǔ xué xiào tǐng rè de ba
“汤姆，学校挺热的吧？”

shì de yí mā què shí hěn rè
“是的，姨妈，确实很热。”

nà nǐ yǒu méi yǒu qù yóu yǒng ne
“那你有没有去游泳呢？”

bō lì yí mā shuō zhe yòng shǒu mō le yí xià tāng mǔ de chèn shān rán
波莉姨妈说着，用手摸了一下汤姆的衬衫，然

hòu shuō dào nǐ de shēn zi tǐng liáng de ma tā fā xiàn tāng mǔ de chèn
后说道：“你的身子挺凉的嘛！”她发现汤姆的衬
shān shì gān de
衫是干的。

jiāo huá de tāng mǔ zǎo jiù míng bai le yí mā de yòng yì tā kāi kǒu shuō
狡猾的汤姆早就明白了姨妈的用意，他开口说

dào fàng xué lù guò chōu shuǐ jī de shí hou wǒ hé jǐ gè tóng xué zài nà
道：“放学路过抽水机的时候，我和几个同学在那
lǐ lín le yí xià tóu wǒ de tóu fa dào xiàn zài hái shì shī de ne bú xìn
里淋了一下头，我的头发到现在还是湿的呢，不信
nǐ kàn
你看。”

tāng mǔ lín tóu de shí hou nǐ méi chāi diào wǒ gěi nǐ chèn shān shàng
“汤姆，淋头的时候，你没拆掉我给你衬衫上

féng de líng zi ba guò lái ràng wǒ qiáo qiáo
缝的领子吧？过来，让我瞧瞧！”

tāng mǔ zǎo liào dào bō lì yí mā huì lái zhè yì shǒu tā tòng kuai de
汤姆早料到波莉姨妈会来这一手。他痛快地

jiě kāi shàng yī bǎ féng de hǎo hǎo de líng zi liàng gěi bō lì yí mā kàn bō
解开上衣，把缝得好好的领子亮给波莉姨妈看。波
lì yí mā kàn le kàn suī rán yīn wei méi you zhuā dào tāng mǔ táo xué de zhèng jù
莉姨妈看了看，虽然因为没有抓到汤姆逃学的证据
ér yǒu diǎn shī wàng dàn gèng wèi tāng mǔ jīn tiān xià wǔ méi you táo xué ér gǎn dào
而有点失望，但更为汤姆今天下午没有逃学而感到
gāo xìng
高兴。

zhè shí xí dé shuō dào yí mā wǒ jì de nín shì yòng bái xiàn gěi
这时，席德说道：“姨妈，我记得您是用白线给





tā féng de líng zi kě xiàn zài què shì hēi xiàn
他缝的领子，可现在却是黑线。”

méi cuò wǒ shì yòng bái xiàn féng de líng zi tāng mǔ
“没错，我是用白线缝的领子！汤姆！”

tā huà yīn hái méi luò dì tāng mǔ biàn bá tuǐ pǎo le qǐ lái pǎo dào
她话音还没落地，汤姆便拔腿跑了起来。跑到
mén kǒu de shí hòu tā dà shēng hǎn dào xí dé nǐ gěi wǒ xiǎo xīn diǎn
门口的时候，他大声喊道：“席德，你给我小心点，
wǒ rǎo bu liǎo nǐ
我饶不了你！”

méi guò duō jiǔ tāng mǔ jiù bǎ quán bù de fán nǎo gěi wàng le qīng sōng
没过多久，汤姆就把全部的烦恼给忘了，轻松
de chuī zhe kǒu shào zài jiē shàng liú da zhe
地吹着口哨在街上溜达着。

hū rán tāng mǔ de kǒu shào shēng tíng zhù le yīn wei tā kàn dào le yí
忽然，汤姆的口哨声停住了，因为他看到了一
gè mò shēng de nán hái zhè ge nán hái chuān de féi cháng jiāng jiū dài zhe yí dīng
个陌生的男孩。这个男孩穿得非常讲究，戴着一顶
hěn jīng zhì de mào zi yòu xīn yòu zhěng jié de shàng yī kòu de jīn jīn de hái
很精致的帽子，又新又整洁的上衣扣得紧紧的，还
dǎ zhe yí tiáo sī zhì lǐng jié kù zi yě hěn bǐ tǐng jiǎo shàng chuān zhe piào liang
打着一条丝质领结，裤子也很笔挺，脚上穿着漂亮
de xié zi zhè ge nán hái de yī zhuó ràng tāng mǔ yì shí dào zì jǐ de hán
的鞋子。这个男孩的衣着，让汤姆意识到自己的寒
suān yú shì tā yòng chōng mǎn dù yì de yǎn shén dèng zhe nà ge nán hái ér
酸。于是，他用充满敌意的眼神瞪着那个男孩，而
nà ge nán hái yě mǎn liǎn bī yí de chǒu zhe tāng mǔ
那个男孩也满脸鄙夷地瞅着汤姆。

liǎng rén jiù zhè me duì zhì le hěn cháng shí jiān zuì hòu tāng mǔ xiān kāi
两人就这么对峙了很长时间，最后，汤姆先开
kǒu shuō dào wǒ dǎ de yíng nǐ
口说道：“我打得赢你！”

nà ge nán hái bǐ tāng mǔ yào gāo yí diǎn tā mǎn bú zài hu de huí dá
那个男孩比汤姆要高一点，他满不在乎地回答
dào nà jiù lái bǐ shì yí xià ba
道：“那就来比试一下吧。”

liǎng rén yuè zǒu yuè jìn zuì hòu tā men de jiān bǎng zhuàng zài le yì qǐ
两人越走越近，最后他们的肩膀撞在了一起。

liǎng rén dōu shēn chū yì zhī jiǎo lái dēng zhe dì rán hòu kāi shǐ yòng lì de qù jǐ
两人都伸出一只脚来蹬着地，然后开始用力地去挤
对方。

tāng mǔ yòng jiǎo zài dì shàng huà le yì tiáo xiàn rán hòu chòng nà nán hái rǎng
汤姆用脚在地上画了一条线，然后冲那男孩嚷

dào : “ nǐ yào shì gǎn yuè guò zhè tiáo xiàn wǒ jiù bǎ nǐ dǎ de zhàn bù qǐ lái . ”
道：“你要是敢越过这条线，我就把你打得站不起来。”

nà ge nán hái méi děng tāng mǔ shuō wán jiù yí bù kuà le guò lái , dé
那个男孩没等汤姆说完，就一步跨了过来，得

yì de shuō dào wǒ piān yào guò lái nǐ néng zěn me yàng nǐ dòng shǒu a
意地说道：“我偏要过来，你能怎么样？你动手啊！”

nǐ hái bù zhí dé wǒ chū shǒu ne bú guò yào shì nǐ kěn chū liǎng gè
“你还不值得我出手呢！不过要是你肯出两个

tóng zǐ er de huà wǒ dào kě yǐ kǎo lǜ yí xià ”
铜子儿的话，我倒可以考虑一下！”

nán hái mǎ shàng cóng yī fu kǒu dai lǐ tāo chū liǎng gè tóng bǎn dài zhe cháo
男孩马上从衣服口袋里掏出两个铜板，带着嘲

nòng de biǎo qíng dì le guò lái tāng mǔ
弄的表情递了过来。汤姆

yì bǎ jiāng qián dǎ luò zài dì rán hòu liǎng
一把将钱打落在地，然后两

rén kāi shǐ niǔ dǎ qǐ lái tā men yòu
人开始扭打起来。他们又

shì zhuā tóu fa yòu shì jīu yī lǐng hái
是抓头发，又是揪衣领，还

pīn mìng de yòng quán tóu dǎ duì
拼命地用拳头打对

fāng de bí zi yòng shǒu zhuā duì
方的鼻子，用手抓对

fāng de liǎn jiù xiàng yì duì zhèng
方的脸，就像一对正

zài qiǎng shí
在抢食





wù de māo

物的猫。

yì chǎng hùn zhàn hòu shèng fù jiàn le fēn xiǎo tāng mǔ qí zài nà ge nán

一场混战后，胜负见了分晓。汤姆骑在那个男

hái de shēnshang wò jīn quán tóu shǐ jìn de zòu tā bìng wèn tā fú bu fú

孩的身上，握紧拳头使劲地揍他，并问他服不服。

nà ge nán hái qǐ chū shí fēn jiān qiáng jiān jué bù kěn fú ruǎn bú

那个男孩起初十分坚强，坚决不肯服软。不

guò zài tāng mǔ bù tíng de gōng jī xià zuì hòu tā zhōng yú shí fēn wēi qu

过，在汤姆不停地攻击下，最后，他终于十分委屈

de cóng zuǐ li jǐ chū jǐ gè zì wǒ fú le tāng mǔ zhè cái dé yì

地从嘴里挤出几个字：“我服了！”汤姆这才得意

de fàng le tā

地放了他。

tāng mǔ ràng tā zhàn qǐ lái duì tā shuō hēi hēi suàn nǐ shí xiàng

汤姆让他站起来，对他说：“嘿嘿，算你识相。

xiàn zài nǐ zhī dao wǒ de lì hai le ba yǐ hòu nǐ gěi wǒ liú shén diǎn dòng

现在你知道我的厉害了吧！以后你给我留神点，动

shǒu qián xiān kàn qīng chu nǐ de duì shǒu shì shéi

手前先看清楚你的对手是谁。”

nà tiān wǎnshàng tāng mǔ hěn wǎn cái huí jiā bō lì yí mā kàn zhe tāng

那天晚上，汤姆很晚才回家。波莉姨妈看着汤

mǔ huī tóu tǔ liǎn de yàng zi gèng jiā jiān dìng le chéng fá tā de jué xīn

姆灰头土脸的样子，更加坚定了惩罚他的决心——

tā yào ràng tāng mǔ xīng qī liù hǎo hǎo er de gàn yì huí huó ràng tā chī yì cì

她要让汤姆星期六好好儿地干一回活，让他吃一次

dà kǔ tóu

大苦头。

dì èr zhāng tāng mǔ de hǎo mǎi mài
第二章 汤姆的好买卖

xīng qī liú de zǎo shàng tiān qì shí fēn qíng lǎng yí qiè kàn qǐ lái dōu shì
星期六的早上天气十分晴朗，一切看起来都是
nà me de měi hǎo kě tāng mǔ què yí diǎn er yě gāo xìng bù qǐ lái zhèng fán
那么的美好。可汤姆却一点儿也高兴不起来，正烦
nǎo zhe ne tā yì shǒu lín zhe yì tǒng huī jiāng yì shǒu ná zhe yì bǎ cháng
恼着呢。他一手拎着一桶灰浆，一手拿着一把长
bǐng shuā zi zhǔn bèi wán chéng bō lì yí mā jiāo gěi tā de rèn wu tā kàn le
柄刷子，准备完成波莉姨妈交给他的任务。他看了
yì yǎn zhà lan lì kè gǎn dào shēn shēn de jué wàng nà zhà lan zhěng zhěng yǒu
一眼栅栏，立刻感到深深的绝望。那栅栏整整有
sān shí mǎ cháng jiǔ yīng chǐ gāo zhè de huā duō cháng shí jiān cái néng shuā wán a
三十码长，九英尺高，这得花多长时间才能刷完啊！

zhè shí hēi hái zǐ jí mǔ tí zhe yí gè xī pí tǒng bèng bèng tiào tiào
这时，黑孩子吉姆提着一个锡皮桶，蹦蹦跳跳
de cóng dà mén kǒu pǎo le chū lái zhǔn bèi qù dǎ shuǐ tāng mǔ gǎn jīn jiào zhù
地从大门口跑了出来，准备去打水。汤姆赶紧叫住
tā jí mǔ zán men huàn huàn ba wǒ qù dǎ shuǐ nǐ lái shuā zhà lan
他：“吉姆，咱们换换吧？我去打水，你来刷栅栏。”
jí mǔ bǎ tóu yáo de xiàng gè bō làng gǔ sǐ huó bù kěn dā yīng lǎo tài tai
吉姆把头摇得像个拨浪鼓，死活不肯答应。老太太
zhè rén lì hai zhe ne tā kě bù xiǎng ái zòu
这人厉害着呢！他可不想挨揍。

tāng mǔ jiàn jí mǔ bù dǎ yīng yòu shuō dào zhè yàng ba jí mǔ
汤姆见吉姆不答应，又说道：“这样吧，吉姆，
yào shì nǐ hé wǒ huàn wǒ jiù gěi nǐ yí gè bái shí tou dàn zi
要是你和我换，我就给你一个白石头弹子！”

jí mǔ fēi cháng xǐ huān nà ge bái shí tou dàn zi er tā yóu yù zhe shuō
吉姆非常喜欢那个白石头弹子儿，他犹豫着说





dào shuō shí huà tāng mǔ shào ye nà shì gè tǐng bú cuò de wán yì er
道：“说实话，汤姆少爷，那是个挺不错的玩意儿，
kě wǒ hài pà lǎo tài tai
可我害怕老太太……”

hái yǒu ne zhǐ yào nǐ kěn dā yīng wǒ jiù ràng nǐ kàn wǒ de nà
“还有呢，只要你肯答应，我就让你看我的那
zhī jiǎo zhǐ tóu jiù shì zhǒng le de nà zhī zěn me yàng
只脚指头，就是肿了的那只，怎么样？”

jī mǔ jīng guò yī fān tòng kǔ de zhēng zhá zuì zhōng hái shì méi dī dǎng zhù
吉姆经过一番痛苦的挣扎，最终还是没抵挡住
tāng mǔ de yòu huò tā fàng xià shuǐ tǒng jiē guò bái shí tóu dàn zi wān yāo
汤姆的诱惑。他放下水桶，接过白石头弹子，弯腰
kàn zhe tāng mǔ jiě kāi chán zài jiǎo shàng de bù dài zi zhè shí bō lì yí mā
看着汤姆解开缠在脚上的布带子。这时，波莉姨妈
shén bù zhī guǐ bù jué de lái dào le jī mǔ de shēn hòu tā ná zhe tuō xié
神不知鬼不觉地来到了吉姆的身后，她拿着拖鞋，
duì zhe jī mǔ de pì gu hēn hēn de chōu le liǎng xià jī mǔ lín zhe shuǐ tǒng
对着吉姆的屁股狠狠地抽了两下。吉姆拎着水桶

fēi kuài de pǎo kāi le tāng mǔ
飞快地跑开了，汤姆
yě lì kè mài lì de gàn qǐ
也立刻卖力地干起
huó lái bō lì yí mā kàn
活来。波莉姨妈看
le yí huì er ná zhe tuō xié
了一会儿，拿着拖鞋
zhuǎn shēn lí kāi le
转身离开了。

tāng mǔ líng jī yí dòng
汤姆灵机一动，

yòu xiǎng chū le yī tiáo miào jì
又想出了一条妙计。
tā ná qǐ shuā zi chuī zhe kǒu
他拿起刷子，吹着口
shào nǔ lì de gàn le qǐ
哨，努力地干了起



lái bù yí huì er běn luó jié sī guò lái le běn de shǒu lǐ hái ná
来。不一会儿，本·罗杰斯过来了，本的手里还拿
zhe yí gè yòu dà yòu hóng de píng guǒ yí kàn jiù zhī dào fēi cháng hǎo chī tāng
着一个又大又红的苹果，一看就知道非常好吃。汤
mū tōu tōu de yàn le yí xià kǒu shuǐ biàn niǔ guo tóu jì xù qù shuā zhà lan
姆偷偷地咽了一下口水，便扭过头继续去刷栅栏
le tā bǎ kǒu shào chuī de gèng jiā xiǎng liàng jiù hǎo xiàng gēn běn méi yǒu kàn dào
了。他把口哨吹得更加响亮，就好像根本没有看到
běn yí yàng
本一样。

běn zuǐ lǐ yí biān kǎn zhe píng guǒ yí biān zài mó fǎng yí sōu qì chuán
本嘴里一边啃着苹果，一边在模仿一艘汽船，
fā chū gè zhǒng shēng yīn xiǎng xī yīn tāng mǔ de zhù yì
发出各种声音，想吸引汤姆的注意。

dàn tāng mǔ jì xù shuā zhe tā de zhà lan bìng bù lǐ cái nà zhī qì
但汤姆继续刷着他的栅栏，并不理睬那只“汽
chuán”。本见汤姆没有理会他，于是说道：“哎呀，汤
mū kàn lái nǐ de rì zi bù hǎo guò a zhè shì nǐ yí mā gēi nǐ de xīn
姆，看来你的日子不好过啊，这是你姨妈给你的新
chéng fá ba
惩罚吧？”

tāng mǔ méi yǒu huí dá zhǐ shì mǐ zhe yǎn dǎ liang gāng cái shuā guo de zhà
汤姆没有回答，只是眯着眼打量刚才刷过的栅
lan jiù hǎo xiàng yí gè yì shù jiā zhèng zài xīn shǎng zì jǐ de zuò pǐn rán hòu
栏，就好像一个艺术家正在欣赏自己的作品，然后
yòu zhān le diǎn shí huī jiāng jì xù shuā xià yí kuài
又蘸了点石灰浆，继续刷下一块。

běn jiē zhe shuō dào hēi wǒ shuō huó jì nǐ zhè huó er gàn de tǐng
本接着说道：“嘿，我说伙计，你这活儿干得挺
bú lài de a
不赖的啊！”

tāng mǔ měng rán zhuǎn guo shēn hǎo xiàng gāng kàn dào běn sì de rán hòu shuō
汤姆猛然转过身，好像刚看到本似的，然后说
dao nǐ shuō zhè shì gàn huó ò duì nǐ lái shuō yě xǔ shì ba bú guò
道：“你说这是干活？哦，对你来说也许是吧，不过





duì wǒ lái shuō zhè kě shì mèng mèi yǐ qiú de měi chāi
对我来说,这可是梦寐以求的美差。”

zhè huà tīng qǐ lái dào shì hěn xīn xiān běn bù zài kǎn tā de píng guǒ
这话听起来倒是很新鲜。本不再啃他的苹果
le kāi shǐ kàn zhe tāng mǔ shuā zhà lan
了,开始看着汤姆刷栅栏。

tāng mǔ bǎ shǒu zhōng de shuā zi wǔ de gèng jiā huān kuài tā měi shuā jǐ xià
汤姆把手中的刷子舞得更加欢快,他每刷几下
jiù tíng xià lái rán hòu dào tuì jǐ bù xīn shǎng zì jǐ de jié zuò jiē zhe
就停下来,然后倒退几步,欣赏自己的杰作,接着
yòu jì xù mài lì de shuā qǐ lái běn zǐ xì de kàn zhe tāng mǔ de yì jǔ
又继续卖力地刷起来。本仔细地看汤姆的一举
yí dòng yuè kàn yuè jué de yǒu yì sī tā yǐ jīng bèi shēn shēn de xī yīn zhù
一动,越看越觉得有意思。他已经被深深地吸引住
le yú shì qǐng qiú tāng mǔ ràng tā lái shuā zhà lan tā yuàn yì bǎ zì jǐ de
了,于是请求汤姆让他来刷栅栏,他愿意把自己的
píng guǒ gěi tāng mǔ chī
苹果给汤姆吃。

tāng mǔ mǎn liǎn bù qíng yuàn de bǎ shuā zi jiāo gěi běn xīn
汤姆满脸不情愿地把刷子交给本,心
lǐ què lè kāi le huā
里却乐开了花。

tā lái dào yīn liáng de shù xià zuò zài
他来到阴凉的树下,坐在
yí gè mù jiǔ tǒng shàng kāi shǐ dà kǒu chī qǐ
一个木酒桶上,开始大口吃起

píng guǒ lái hái bù shí de
苹果来,还不时地
gěi běn yì xiē zhǐ dǎo
给本一些指导。

běn dǐng zhe liè rì mǎn tóu
本顶着烈日,满头
dà hàn de shuā zhe zhà lan
大汗地刷着栅栏,
tāng mǔ què kāi shǐ pán suàn
汤姆却开始盘算



zhe rú hé zhǎo dào gèng duō de shǎ guā lái jiē tì běn
着如何找到更多的傻瓜来接替本。

bù yí huì er yòu yǒu hǎo jǐ gè xiǎo nán hái zǒu guò lái tā men yì kāi
不一会儿，又有好几个小男孩走过来。他们一开
shǐ dōu jīn jīn yǒu wèi de kàn zhe běn shuā zhà lan bìng cháo xiào tā zuì hòu què quán dōu
始都津津有味地看着本刷栅栏并嘲笑他，最后却全都
xīn gān qíng yuàn de liú xià lái shuā zhà lan
心甘情愿地留下来刷栅栏。

tōng guò zhuǎn ràng shuā zhà lan de jī huì tāng mǔ huò dé le xǔ duō wù
通过转让刷栅栏的机会，汤姆获得了许多物
pǐn yí xià zi yóu qióng xiǎo zǐ biàn chéng le dà fù wēng
品，一下子由“穷小子”变成了“大富翁”。

zhí dào quán bù zhà lan bèi zhěng zhěng shuā le sān biàn suǒ yǒu de shí huī jiāng
直到全部栅栏被整整刷了三遍，所有的石灰浆
quán bù yòng wán tāng mǔ cái bù dé bù shōu le chǎng yào bú shì shí huī jiāng yòng
全部用完，汤姆才不得不收了场。要不是石灰浆用
wán le tāng mǔ méi zhǔn huì bǎ quán zhèn hái zǐ de bǎo bèi dōu gěi nòng dào shǒu
完了，汤姆没准会把全镇孩子的宝贝都给弄到手。

tāng mǔ cóng zhè jiàn shì zhōng wù chū le yí gè dào lǐ rú guǒ nǐ xiǎng ràng
汤姆从这件事中悟出了一个道理：如果你想让
bié rén xīn gān qíng yuàn de zuò mǒu jiàn shì zuì hǎo ràng zuò zhè jiàn shì de jī huì
别人心甘情愿地做某件事，最好让做这件事的机会
biàn de nán yǐ dé dào
变得难以得到。





dì sān zhāng tāng mǔ yǒu le xīn shì 第三章 汤姆有了心事

bō lì yí mā shǒu lǐ ná zhe zhēn zhī wù zuò zài wò shì de chuāng hu
波莉姨妈手里拿着针织物，坐在卧室的窗
páng zhèng dǎ zhe dǎn tā běn lái yǐ wéi tāng mǔ zǎo jiù fàng xià shǒu lǐ de huó
旁正打着盹。她本来以为汤姆早就放下手里的活
er tōu tōu de liū zǒu le méi xiǎng dào tāng mǔ duì tā shuō huó er gàn wán le
儿偷偷地溜走了，没想到汤姆对她说活儿干完了，
xīn zhōng bù miǎn yǒu xiē chà yì
心中不免有些诧异。

bō lì yí mā jué dìng qīn zì qù chá kàn yí fān dāng tā kàn dào zhěng
波莉姨妈决定亲自去查看一番。当她看到整
gè zhà lan dōu yǐ shuā wán ér qiè shuā de fēi cháng piào liang jūn yún shí jiǎn
个栅栏都已刷完，而且刷得非常漂亮、均匀时，简
zhí bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de yǎn jīng
直不敢相信自己的眼睛。

wèi le jiǎng lì tāng mǔ jīn tiān de chéng jì bō lì yí mā bǎ tā dài dào
为了奖励汤姆今天的成绩，波莉姨妈把他带到
zhù cáng shì tiāo le yí gè dà píng guǒ dì gěi tā tāng mǔ chèn yí mā bù zhù
贮藏室，挑了一个大苹果递给他。汤姆趁姨妈不注
yì shùn shǒu tōu le yí kuài yóu zhá miàn bāo quān zhè cái huān huān xǐ xǐ de pǎo
意，顺手偷了一块油炸面包圈，这才欢欢喜喜地跑
chū lái gāng chōng chū mén kǒu tāng mǔ zhèng hǎo yù jiàn xí dé tā zhuā qǐ ní
出来。刚冲出门口，汤姆正好遇见席德。他抓起泥
kuài xiàng xí dé dǎ qù yí mā hái méi lái de jí zǔ zhǐ xí dé yǐ jīng bèi
块向席德打去，姨妈还没来得及阻止，席德已经被
dǎ zhòng liù qī xià xí dé ràng yí mā zhù yì hēi xiàn tóu de shì ràng tāng mǔ
打中六七下。席德让姨妈注意黑线头的事，让汤姆
chī le kǔ tóu zhè xià tā zhōng yú bào chóu le
吃了苦头，这下他终于报仇了。